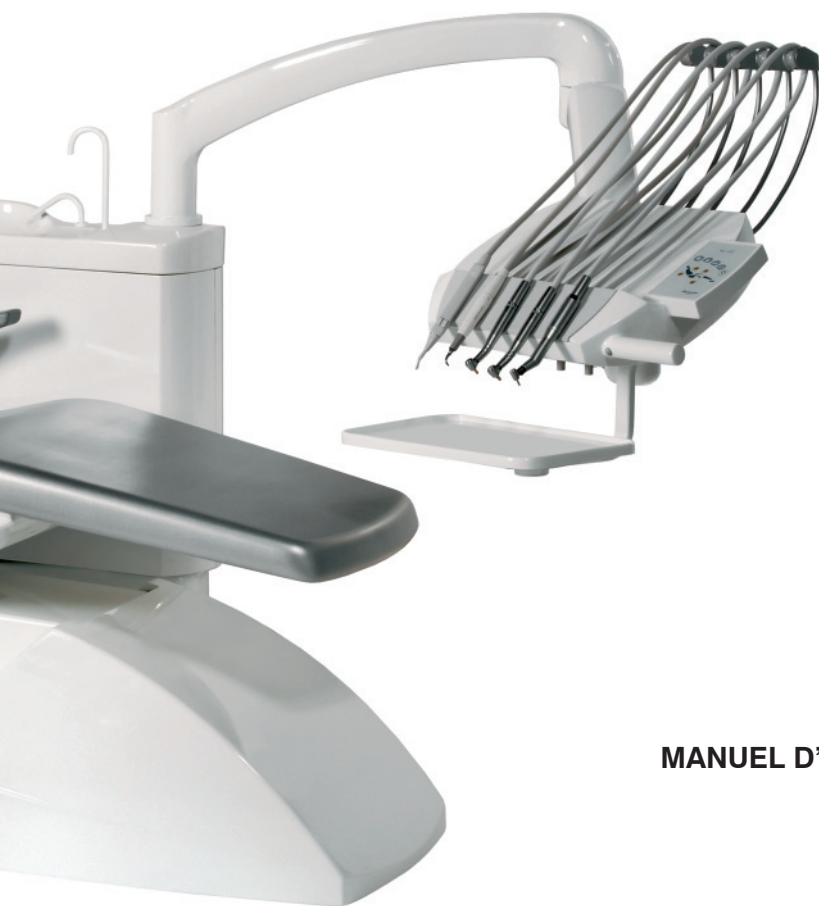


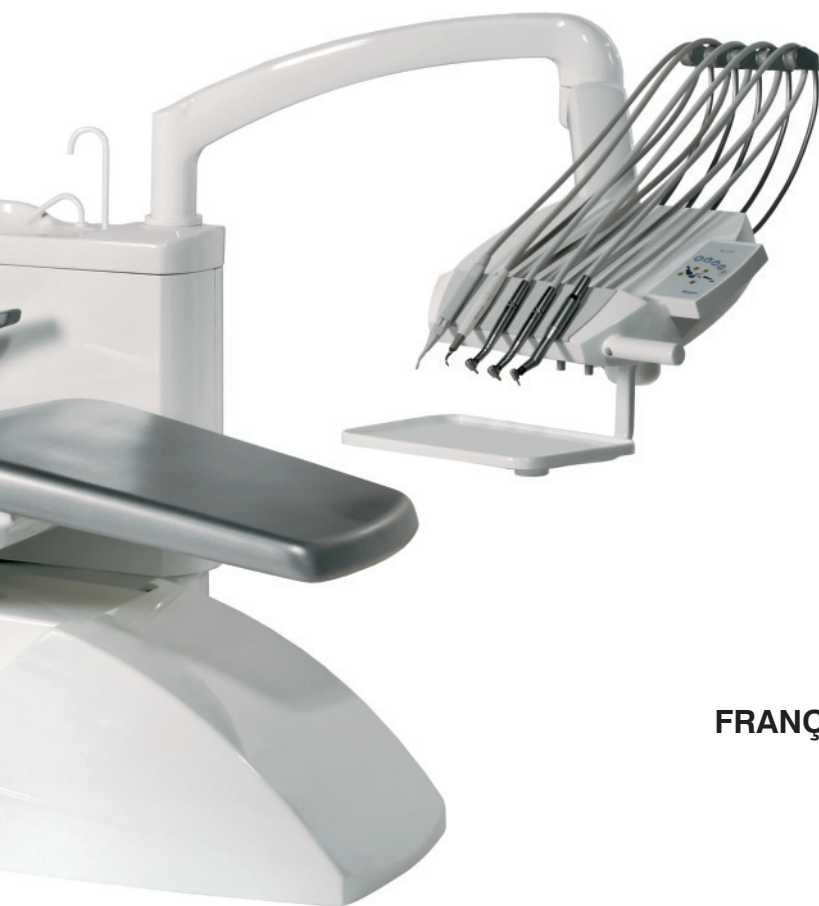
# Ancar



**SD 150**  
**MANUEL D'UTILISATEUR**



# Ancar



**FRANÇAIS**



# Ancar

**Antoni Carles, S.A.**

Volta dels Garrofers, 41-42  
Pol. Ind. Els Garrofers  
08340-Vilassar de Mar  
(Barcelona-SPAIN)

T. (34) 93 754 07 97  
F. (34) 93 759 26 04  
calidad@ancar-online.com  
www.ancar-online.com



## Déclaration de conformité CE (Directive 93/42/CEE)

Nom du fabricant

**ANTONI CARLES, S.A.**

Au numéro de licence de fabrication et de regroupement de produit sanitaire 2509-PS octroyée par les Autorités Sanitaires d'Espagne

**Nom du produit**

**Unité dentaire**

**GMDNS Code: 34-991**

**Type ou modèle :**

**Sd-150**

Catégorie de produit en fonction de la finalité prévue et des critères de l'annexe IX de la directive :

**Catégorie IIa**

Cette déclaration est basée sur :

**Le certificat de conformité**

**N° 99-OSL-SD-262 selon l'annexe V, DIR 93/42/CEE, émis par DNV Region Norge AS.**

**Le certificat de conformité**

**N° 0274-1999-AQ-BAR-ENAC selon ISO 9001:2000 émis par DNV Espagne**

**Le certificat de conformité**

**N° 0274-1999-NA-BAR-ENAC, selon ISO 13485:2003, émis par DNV Espagne**

Organisme notifié :

**0434 DNV (Det Norske Veritas) – Region Norge As.**

**CE 0434**

Les soussignés, sous leur unique responsabilité, certifient et déclarent que le produit sanitaire spécifié ci-dessus est conforme aux exigences essentielles qui lui sont applicables, de la RD 414/96, transposition à la loi espagnole de la directive 93/42/CEE. Ainsi, nous déclarons avoir réalisé une gestion des risques en accord avec la norme ISO 14971, et avoir atteint les exigences de conception et de construction des normes suivantes :

**UNE-EN 60601-1:1993 Équipements électromédicaux Exigences générales de sécurité**

**UNE-EN 60601-1-2:2002 Équipements électromédicaux Exigences générales de sécurité.  
Compatibilité électromagnétique - Exigences et essais**

**UNE-EN ISO 7494-1:2006 Unités dentaires**

Date, Lieu

Cachet

Directeur d'usine

19 juin 2007

Vilassar de Mar  
(Barcelona)

**ANTONI CARLES, S.A.**  
Pol. Ind. "Els Garrofers"  
C/Volta dels Garrofers, 41-42.  
08340 VILASSAR DE MAR  
BARCELONA-SPAIN

**ANTONI CARLES BOSCH**



## SUMMAIRE

<b>DÉSCRIPTION</b>	<b>PAGE</b>
<b>1.- AVERTISSEMENT</b>	<b>2</b>
<b>2.- GARANTIE</b>	<b>2</b>
<b>3.- IDENTIFICATION</b>	<b>3</b>
<b>4.- MISES EN GARDES</b>	<b>3</b>
<b>5.- CLAUSES</b>	<b>4</b>
<b>6.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>5</b>
6.1.- Fauteuil	5
6.2.- Unité dentaire	5
<b>7.- TRANSPORT ET DIMENSIONS</b>	<b>6</b>
<b>8.- COMPOSITION</b>	<b>7</b>
8.1.- Boîtier de connexions	8
8.2.- Pédale pneumatiques	9
8.3.- Plateau d'instruments	10
8.4.- Clavier principal	12
8.5.- Groupe hydrique	13
8.6.- Support de canules	14
8.7.- Clavier auxiliaire	15
8.8.- Appuie-tête	16
8.9.- Accoudoirs optionnels	16
<b>9.- SÉCURITÉ DES MOUVEMENTS</b>	<b>17</b>
<b>10.- NETTOYAGE ET STÉRILISATION</b>	<b>17</b>
<b>11.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>18</b>
<b>ANNEXE 1. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DU VASE CATTANI, DES CANULES ET DU CRACHOIR</b>	<b>19</b>
<b>ANNEXE 2. SÉPARATEUR D'AMALGAME METASYS</b>	<b>20</b>
<b>ANNEXE 3. NETTOYAGE / DÉSINFECTION D'AUTRES PARTIES DE L'UNITÉ</b>	<b>21</b>
<b>ANNEXE 4. SYSTÈME D'ASPIRATION VSA300 DE DURR</b>	<b>22</b>
<b>ANNEXE 5. SERINGUE MINILIGHT (LUZZANI)</b>	<b>23</b>
<b>ANNEXE 6. OBSERVATIONS DE SÉCURITÉ</b>	<b>25</b>

Nous vous remercions d'avoir acheté l'unité dentaire Sd-150.

Ce manuel d'instructions contient des informations sur l'unité dentaire, sa configuration et son entretien.



Ce symbole signifie que l'unité est certifiée selon la directive 93/42/CEE par DNV



#### Remarques

Ce symbole signifie **ATTENTION, MISE EN GARDE**



**Avant de mettre l'unité en marche, il faut avoir lu et compris le manuel de l'utilisateur.**

**Garder ce manuel en lieu sûr afin de pouvoir le consulter à l'avenir durant toute la durée de vie de l'unité.**

**Observer toutes les normes de sécurité.**

**L'utilisateur est responsable de maintenir l'unité en parfait état de fonctionnement, de propreté et de désinfection.**

## 1.- AVERTISSEMENT

Cette unité peut être manipulée uniquement par un technicien agréé.

Installer l'unité dans un environnement et dans des conditions contrôlés, c'est-à-dire en maintenant la plage de températures adéquate (entre +10°C et +40°C), le bon taux d'humidité (30-75 %) et le niveau de pression atmosphérique adéquat (entre 700 et 1060 hPa), dans un endroit dépourvu de condensation et de poussière, et qui ne soit pas exposé aux rayons directs du soleil.

L'installation électrique du local où l'unité va être installée doit être conforme à la norme CEI 601.1 relative aux protections électriques contre les chocs électriques pour les appareils de catégorie I.

**Antoni Carles, S.A.** se réserve le droit de réaliser des améliorations ou des modifications sur l'unité dentaire sans avis préalable.

Cette unité doit s'utiliser en accord avec les instructions d'utilisation.

Conformément à la directive 93/42/CEE, l'unité dentaire et le fauteuil d'orthodontie fabriqués par **Antoni Carles, S.A.** sont des appareils de catégorie IIa. Il est formellement interdit d'installer n'importe quel instrument dentaire de catégorie IIb ou III, comme par exemple un laser chirurgical, des électrobistouris, des rayons X, ou des cautérisateurs électriques. Les appareils pouvant être installés peuvent être uniquement de catégorie I ou IIa, et doivent être conformes à la directive mentionnée et aux normes harmonisées EN60601-1, EN60601-1-2.

## 2.- GARANTIE

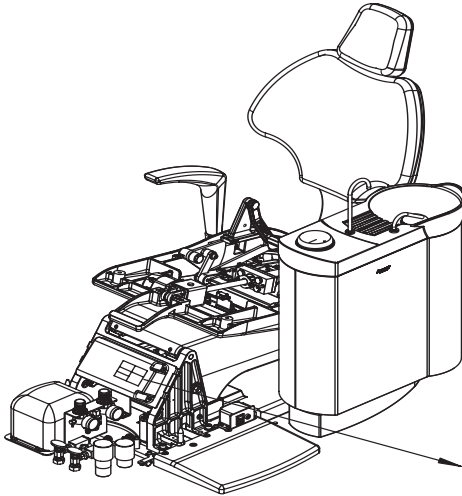
L'unité est accompagnée d'un certificat de garantie. Dans le cas contraire, consulter directement votre revendeur. Le certificat de garantie doit être rempli et renvoyé au fabricant (**Antoni Carles, S.A.**) dans un délai de **8 jours** à partir de la livraison de l'unité.

La garantie est valide uniquement si l'unité a été utilisée correctement et a été installée par les techniciens agréés.

De même, en accord avec la directive 93/42/CEE sur la traçabilité des équipements sanitaires, la feuille d'installation devra aussi être renvoyée.

### 3.- IDENTIFICATION

Une étiquette d'identification du fauteuil est apposée sur la partie latérale du fauteuil, près du socle ; celle-ci décrit l'information technique requise pour la connexion. Visible une fois le cache extérieur retiré. (figure 1)



FABRICANTE/MANUFACTURER/FABRICANT HERISTELLES/FABRICANTS/FABRICANTE		<input checked="" type="checkbox"/> SD-150 <input type="checkbox"/> SD-175 <input type="checkbox"/> SD-60
<b>Ancar</b> ANTONI CARLES, S.A. P.I. ELS GARROFERS VILASSAR 08340 (BARCELONA-SPAIN)		SN N0211 230V~ / 50 Hz 900W 2006
CONSULTAR MANUAL CONSULTER MANUAL LESER HANDBUCH CONSULTARE MANUAL CONSULTAR MANUAL	CE 0434	PRESSION/ PRESSURE/ PRESSÃO DRUCK/ PRESSIÖNE/ PRESSIÖ AIRE/ AIR/ AIR/ LUFT/ ARIA/ AR: 5,5 Bar / 550 Kpa AGUA/ WATER/ EAU/ WASSER/ ACQUA/AGUA: 3,5 Bar / 350 Kpa 93/42/CEE, EN60601-1

SN: N (unité électropneumatique) + numéro  
Nxxxx

### 4.- MISES EN GARDES

L'unité doit être installée dans un lieu lumineux, éloigné des voies de circulation des personnes, et doit disposer de l'espace adéquat pour accommoder le patient et le professionnel.

Le fauteuil doit être fixé au sol afin de garantir sa stabilité.

Avant de faire bouger le fauteuil, l'opérateur (docteur, utilisateur) doit être certain que personne (patient, accompagnateur, enfant) ne se trouve dans la zone de mouvement du fauteuil. Attention aux personnes se trouvant dans la zone du dossier ainsi que dans celle du plateau d'instruments.

Après avoir utilisé l'unité, déconnecter tous les instruments et l'unité elle-même, qui doit rester éteinte à la fin de la journée de travail.

Si l'unité ne va pas être utilisée pendant une période prolongée, déconnecter aussi la prise d'alimentation électrique et fermer les robinets principaux d'entrée d'eau et d'air.

S'assurer que l'interrupteur situé en dessous du plateau d'instruments (fig. 6, « H ») soit déconnecté si l'unité reste sans supervision directe du personnel. Ceci évitera que les conduites d'entrée d'eau aient à supporter une pression continue. La pression d'entrée d'air et la pression d'entrée d'eau ne doivent pas dépasser 10,3 Bars, et la tuyauterie ne doit pas être exposée à des températures supérieures à 46°C pour éviter la défaillance de l'équipement et tout dommage.

Pour prolonger la durée de vie des composants du groupe élévateur, ne pas utiliser l'unité si celle-ci est surchargée.

Il est recommandé de ne pas utiliser de téléphones portables à proximité de l'unité pendant son fonctionnement.

Cette unité n'a pas été conçue pour être utilisée en salle d'opération.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Tous les matériaux utilisés pour l'emballage respectent l'environnement et sont recyclables : palette en bois, carton, sac en polyéthylène, emballage à bulles. Le ramassage des matériaux usagés favorise la récupération et le recyclage et la diminution des matériaux rejetés.

**Antoni Carles, S.A.**, s'est engagé envers l'accomplissement des objectifs posés par les directives communautaires 2002/95/CE et 2002/96/CE.



Ce symbole s'applique uniquement aux pays membres de l'Union Européenne.

Pour éviter toute conséquence négative pour l'environnement et potentiellement pour la santé humaine, cet instrument doit être retiré (i) dans les pays membres de l'UE – en accord avec la WEEE (Directive sur les Résidus de Matériaux Électriques et d'Équipements Électroniques), et (ii) pour les autres pays, en accord avec les dispositions locales et les lois sur le recyclage.

## EMC

L'unité dentaire de modèle **Sd-150**, est conforme aux exigences essentielles qui lui sont applicables dans la directive sur les Produits Sanitaires 93/42/CEE, et conforme aux exigences de conception et de construction pour la sécurité de Compatibilité Électromagnétique et des Équipements Électromédicaux de la norme EN60601-1-2, ne provoquant ainsi aucune perturbation électromagnétique, et se conformant aux normes d'immunité.

## 5.- CLAUSES

**Antoni Carles, S.A.** n'assumera aucune responsabilité en cas de dommages créés par des incendies, des désastres naturels, des actions entreprises par des tiers ou autres accidents, ou provoqués par la négligence ou la mauvaise utilisation de l'opérateur, ou provoqués par l'utilisation de l'unité dans des conditions inhabituelles.

**Antoni Carles, S.A.** n'assumera aucune responsabilité en cas de dommages encourus suite à l'utilisation inappropriée de l'unité, comme par exemple la perte de clientèle ou de profits.

**Antoni Carles, S.A.** n'assumera aucune responsabilité concernant les résultats des diagnostics réalisés par un médecin utilisant cette unité.

## 6.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

### 6.1.- Fauteuil

Conception ergonomique pour le patient.

Mouvements du fauteuil grâce à des motoréducteurs d'élévation, silencieux et très fiables.

Mouvements contrôlés par microprocesseur :

- Mouvement automatique de retour à zéro.
- Mouvement automatique de retour au crachoir.
- 3 mémoires libres de positionnement.

Revêtement anatomique de haute qualité et très hygiénique.

Sécurité de mouvements du dossier et de la base du fauteuil avec recul en élevant en hauteur jusqu'à libération du blocage.

Appuie-tête réglable en hauteur et rabattable.

Incorpore mouvement de Trendelenburg.

### 6.2.- Unité dentaire

Peinture facile à conserver et à entretenir.

Plateau d'instruments avec capacité pour 5 instruments, poste de commande à 14 fonctions. Seringue comprise.

Option : micromoteur électrique avec régulation. Inversion du sens de rotation.

En option, la carte de régulation d'éclairage pour les instruments avec éclairage (micromoteur, turbine, ultrasons).

Boîtier hydrique rotatif à 75°, crachoir avec remplissage automatique du gobelet et lavage automatique du crachoir. Différents systèmes d'aspiration et d'amalgame peuvent être installés sur commande.

Mouvements du bras compensés par frein pneumatique, avec plateau d'instruments auxiliaire.

Boîtier de connexions et tuyauterie situés dans la partie frontale du fauteuil.

Commandes dans le plateau d'instruments et dans le support de canules.

L'unité a été construite de façon à ce qu'aucun tuyau ni aucun câble ne soit visible de l'extérieur, sauf dans le cas des flexibles du plateau d'instruments.

Cette unité est conforme aux exigences essentielles qui lui sont applicables de la directive sur les Produits Sanitaires 93/42/CEE, et conforme aux exigences de conception et de construction pour la sécurité de Compatibilité Électromagnétique et des Équipements Électromédicaux contenues dans les normes EN60601-1 et EN60601-1-2 ; une analyse de gestion des risques a été réalisée en accord avec la norme ISO 14971.

## 7.- TRANSPORT ET DIMENSIONS

L'unité dentaire est livrée parfaitement emballée et protégée.

Une caisse contient le fauteuil dentaire, attaché à une palette, les deux autres caisses contiennent respectivement le boîtier hydrique et le colibri. (figure 2)

Pendant le transport, les caisses ne doivent subir absolument aucun choc et en aucun cas ne doivent tomber au sol. Faire très attention en portant l'unité ; nous recommandons de le faire transporter par le personnel technique agréé par **Antoni Carles, S.A.**

Avant le montage, planifier l'emplacement idéal de l'unité en collaboration avec un technicien et le personnel autorisé pour ce travail, afin de maximiser le confort d'utilisation et l'ergonomie de travail.

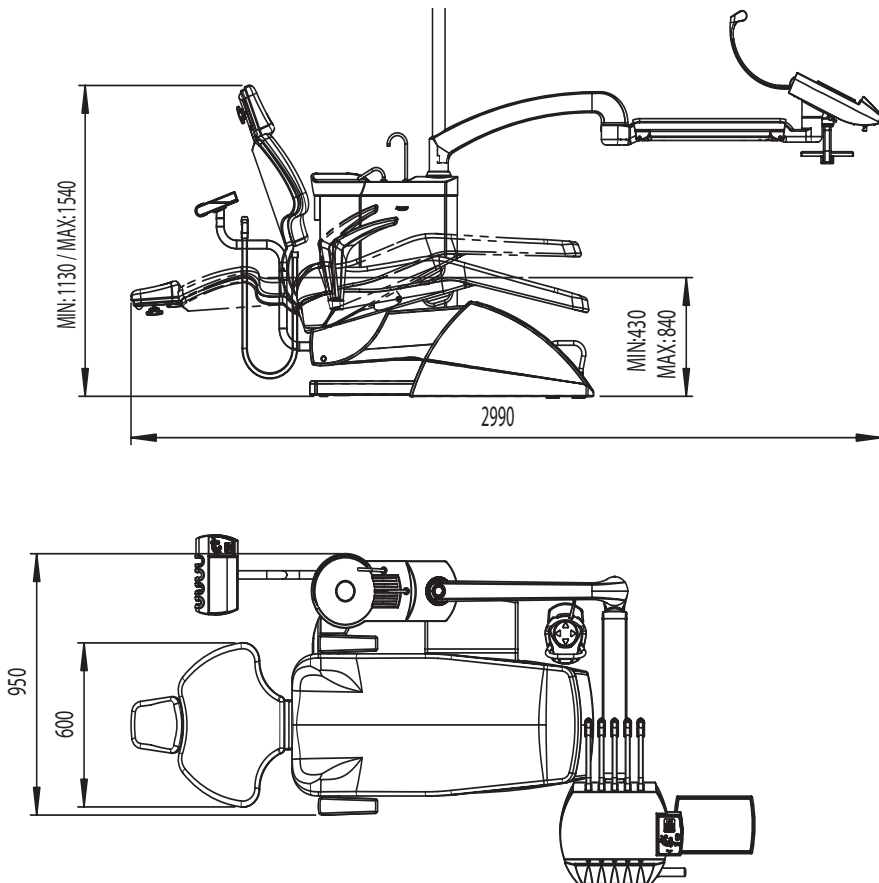


Fig. 2 Dimensions



Dans l'éventualité où il faudrait réaliser un transport de l'unité déjà montée, positionner auparavant le fauteuil avec son siège à hauteur minimum et son dossier relevé, et veiller à pouvoir maintenir l'ensemble du boîtier hydrique et du plateau d'instruments en position repliée le plus possible sur le fauteuil tout au long du transport.

Une fois l'unité installée dans son nouvel emplacement, ne pas oublier de fixer le fauteuil au sol.

## 8.- COMPOSITION DE L'UNITÉ DENTAIRE SD150 (Figure 3)

Fig. 4	Boîtier de connexions	Page 8
Fig. 5	Pédale pneumatique	Page 9
Fig. 6	Plateau d'instruments	Page 11
Fig. 7	Clavier principal	Page 12
Fig. 8	Groupe hydrique	Page 13
Fig. 9	Support de canules	Page 14
Fig. 10	Clavier auxiliaire	Page 15
Fig. 11	Appuie-tête	Page 16
Fig. 12	Accoudoirs	Page 16

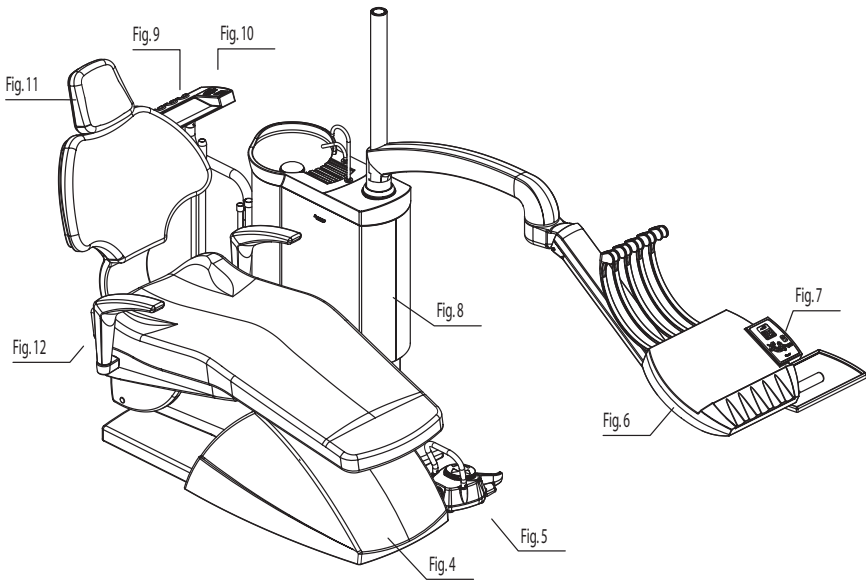


Fig. 3

## 8.1.- Boîtier de connexions

À l'intérieur du boîtier de connexions se trouvent toutes les liaisons pour connecter l'unité dentaire aux réseaux d'alimentation de la clinique, et les éléments de régulation de l'eau et de l'air. Direction des mouvements des régulateurs en accord avec la norme UNE 20128.

Comme nous le voyons dans l'agrandissement de la composition de la base du fauteuil, la partie frontale se compose des éléments suivants : (Fig. 4)

- A. Interrupteur général pour l'alimentation électrique. Vers le haut, allumé ; vers le bas, éteint. Témoin pilote.
- B. Fusible général de protection, en phase, T6,3A /250 V, retardé 5x20 mm. Il est préférable qu'un technicien agréé supervise la substitution des fusibles.
- C. Robinet général d'air comprimé. Le compresseur doit être bien installé afin d'éviter la présence d'humidité dans le circuit d'air.
- D. Robinet général d'eau. L'eau admise doit être de la plus grande pureté.
- E. Régulation de la pression de l'air d'entrée. Dispose d'un filtre de particules solides. Vérification environ 1 fois / mois. Laver à l'eau sous pression.
- F. Régulation de la pression de l'eau d'entrée. Dispose d'un filtre de particules solides. Vérification environ 1 fois / mois. Laver à l'eau sous pression.
- G. Cache des connexions de la carte de mouvement.
- H. Cache des connexions de la carte de connexions et du transformateur.

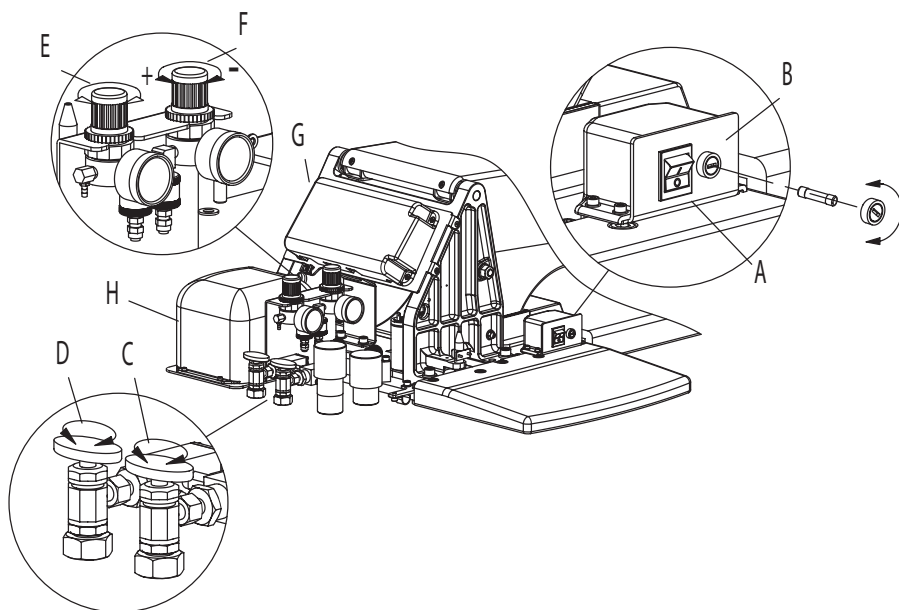


Fig. 4



**Remarque :** au moment de la connexion de l'interrupteur principal (« A »), la carte de connexions réalise une vérification de fonctionnement en émettant un signal sonore sous forme de sifflement. Au cas où se signal ne serait pas émis, éteindre l'unité et contacter le service technique agréé.

## 8.2.- Pédale pneumatique :

### UTILISATION ET INSTALLATION

Pédale pour la régulation proportionnelle des instruments optionnels du plateau d'instruments : micromoteur, turbine. Activation on/off des ultrasons.

Régulation de la vitesse de rotation du micromoteur électrique, de la puissance de la turbine et du micromoteur pneumatique par déplacement de la tirette (B); avec l'air seulement et aussi avec l'eau en appuyant sur le levier pour la fonction spray (A). Cette régulation de vitesse est particulièrement indiquée pour le micromoteur électrique commandé par pédale pneumatique, car il permet une régulation très sensible et progressive.

Fonction de souffles courts ou « chip blower » en appuyant sur le levier (A) quand la tirette (B) est en position de repos.

Ne régule pas les instruments du support de canules, uniquement les instruments du plateau d'instruments.



**Hygiène des instruments optionnels : turbines et micromoteurs, en expulsant jusqu'à la dernière goutte d'eau grâce au souffle d'air automatique.**

**Sécurité de mouvement pour tous les instruments optionnels du plateau d'instruments : en actionnant le levier de régulation, le fauteuil reste bloqué ou alors arrête tout mouvement et reste bloqué.**

### FONCTIONS DE LA PÉDALE (Fig. 5)

- A. Levier à pousser pour chip-air. Souffle d'air court.
- B. Tirette pour la mise en marche et la régulation proportionnelle de l'instrument sélectionné auparavant dans le plateau d'instruments.  
En actionnant la tirette (B) : air uniquement, pas d'eau.  
En actionnant la tirette (B) et le levier (A) : eau et air, fonction spray.
- C. Mouvement de remontée du dossier.
- D. Mouvement manuel d'abaissement du fauteuil.
- E. Mouvement d'abaissement du dossier.
- F. Mouvement manuel de remontée du fauteuil.



#### Sécurité :

**Pour bloquer n'importe quelle mémoire activée à partir des claviers, appuyer sur la pédale de régulation.**

**Pendant le fonctionnement de la pédale de régulation, les mouvements du fauteuil sont bloqués.**

**Cette pédale peut accepter optionnellement la mise à zéro automatique. Par défaut il n'est pas incorporé.**

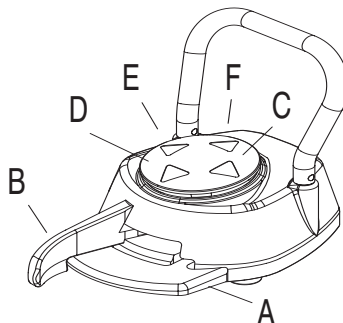


Fig. 5

### 8.3.- Plateau d'instruments

Le plateau d'instruments (Fig. 6), conçue ergonomiquement pour faciliter le travail de l'utilisateur, dispose d'un plateau d'instruments auxiliaire (A), d'une légère inclinaison du clavier principal (B) pour faciliter sa visualisation, et d'une poignée de déplacement très pratique (C). Utiliser le bouton situé sur la face avant (D) pour débloquer le frein pneumatique et libérer la position en hauteur.

La disposition des instruments (E) dispose d'un maximum de cinq (1, 2, 3, 4, 5) positions disponibles à configurer en usine sur commande.

Toute modification postérieure doit être réalisée par un service technique agréé.

Les instruments de turbine, de micromoteur pneumatique et de micromoteur électrique peuvent être disposés suivant 4 positions de travail.

Une fois les emplacements décidés, la turbine et le micromoteur pneumatique peuvent être interchangeés.

- Support d'instruments de silicone (E), protège les instruments de chocs potentiels. Stérilisable, facile d'extraction pour l'emmener à l'autoclave.
- Installation du plateau d'instrument auxiliaire.
- Grace aux formes lisses arrondies et non poreuses du plateau, le nettoyage et la désinfection sont facilement accessibles et rapides.
- Mise à niveau du bras (uniquement technicien agréé)
- Réglage du frein du bras (uniquement technicien agréé)
- Instruments avec perches supérieures, protègent l'instrument de chutes potentielles.
- Effet lanterne d'instrument turbine avec éclairage, sans utiliser la pédale.
- Rotation du plateau d'instruments : **125°**. Déplacement vertical 30 cm.

#### PARTIE INFÉRIEURE DU PLATEAU :

Les régulateurs d'eau sont situés longitudinalement avec chaque instrument optionnel (installation sur commande).

**E (1, 2, 3, 4)** Régulateurs d'eau alignés avec chaque instrument optionnel, installés sur commande (respectivement, micromoteur, micromoteur éclairage, turbine, turbine éclairage ou ultrasons).

**F** Régulateur de puissance des ultrasons.

**G** Sélecteur d'inversion de sens de rotation du micromoteur



**Si la fonction de spray des turbines ou des micromoteurs ne s'effectue pas, ou si l'eau n'est pas disponible avec les ultrasons, vérifier l'ouverture de ces régulateurs en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.**

**H** Interrupteur général d'air et d'eau



**Cet interrupteur doit se déconnecter si l'unité n'est pas supervisée directement. Ceci évite que les conduites des canalisations d'eau soient soumises à une pression constante par la prise d'entrée.**

**J** Sélecteur de mode de travail du micromoteur électrique : mode normal ou réducteur. Cette différenciation permet le travail à basse vitesse dans la plage approximative de 0 à 3.000 tr/mn.

**K** Réservoir extractible pour le filtre de retour d'huile de lubrification des instruments turbine et micromoteur. Contrôler périodiquement.

Le plateau se relie à l'unité par le biais d'un bras pantographique avec frein pneumatique pour un positionnement pratique, sans effort, dans la partie avant (côté de la poignée).

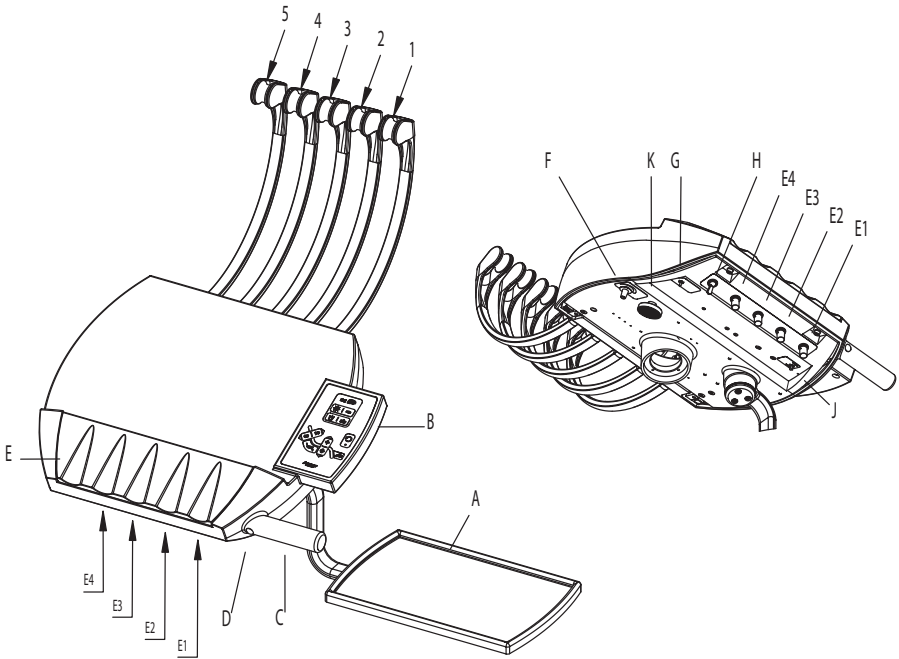


Fig. 6

### 8.4.- Clavier principal : (Fig. 7)

1. Activation lampe opératoire dentaire (ON / OFF)
2. Eau du gobelet et eau du crachoir. Temporisé, **2-12** secondes. Possibilité de configurer le crachoir et la cuvette pour travailler ensemble ou indépendamment.
3. Eau du crachoir. Temporisé, max. **3 mn.** Peut s'éteindre à l'aide de la même fonction.
4. Activation de la fonction d'interrupteur auxiliaire (contact libre de potentiel électrique). Possibilité de le configurer comme interrupteur ou comme bouton.
5. Témoin LED jaune qui indique l'inversion de sens de rotation du micromoteur électrique.
6. Pulsation continue : Dossier vers le haut manuel.  
Pulsation simple : Mouvement automatique en position libre mémoire 2
7. Pulsation continue : Dossier vers le bas manuel.  
Pulsation simple : Mouvement automatique en position libre mémoire 3
8. Pulsation continue : Monter le fauteuil manuel.  
Pulsation simple : Mouvement automatique en position libre mémoire 1
9. Pulsation continue : Baisser le fauteuil manuel.  
Pulsation simple : Mouvement automatique de retour à zéro.
10. Touche pour enregistrer les positions libres de mémoire (1, 2, 3) pour mouvements du fauteuil. Réaliser auparavant un retour à zéro. Positionner le fauteuil par le biais des touches de fonction manuelles à la position souhaitée. Soutenir touche « Enter » (« 10 ») et appuyer sur n'importe laquelle des trois positions (1, 2, ou 3), attendre jusqu'à entendre le « bip » de confirmation. Libérer la touche « Enter » (« 10 »).
11. Retour au crachoir. La première pulsation déplace le dossier jusqu'au crachoir. À la deuxième pulsation, le dossier revient à la position d'origine.

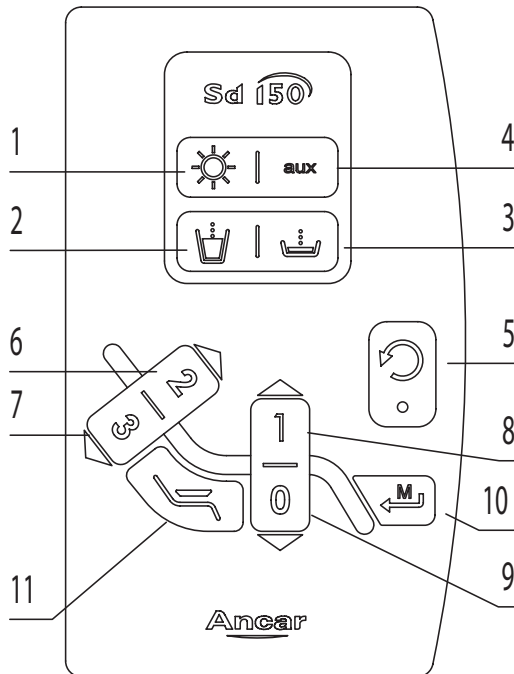


Fig. 7

## 8.5.- Groupe hydrique

Comme décrit dans la Fig. 8, le groupe hydrique peut effectuer une rotation d'environ  $75^\circ$  par rapport au bras de support (H), facilitant l'ergonomie du travail quotidien. Le bras de colonne (G) supporte une lampe opératoire et le plateau d'instruments, et possède un angle de rotation de  $120^\circ$ . Sur la partie supérieure se trouve le crachoir en porcelaine, matériau des plus hygiénique. Pour éviter les éclaboussures et le passage de matières solides, il dispose des accessoires (F) et (E) situés dans la cuvette du crachoir.

Muni de deux robinets de passage, pour couper l'eau du gobelet (A), et l'eau du crachoir (B). Muni de gicleurs d'eau pour le gobelet (P) et pour le crachoir (Q).

L'aspiration chirurgicale (D), possède un filtre incorporé (C) remplaçable, où l'on placera des pastilles anti-émulsifiantes. Il est recommandé d'aspirer un verre d'eau propre après chaque intervention et à la fin de la journée de travail, de nettoyer le filtre. Pour les opérations de nettoyage, utiliser les produits recommandés par le fabricant.

Le support de canules (R) possède un clavier auxiliaire (J), un volume moyen et grand d'aspiration chirurgicale (K), et des instruments optionnels : seringue 3F, lampe à polymériser et caméra intraorale (positions L et M).

La sécurité du support de canules (N) connectée en série avec le pédale, bloque n'importe quel mouvement automatique ou manuel si un basculement léger (S) du bras de support est détecté. Cette sécurité est particulièrement utile quand des chocs contre des meubles ou des tabourets peuvent se produire par inadvertance.

À la demande, le groupe hydrique s'installe avec des systèmes d'aspiration avec vase décanteur par gravité ou système continu, et avec possibilité de recueil d'amalgame préparé pour les systèmes à bague humide ou sèche. Voir les annexes de ce manuel pour les instructions spécifiques de chaque fabricant.

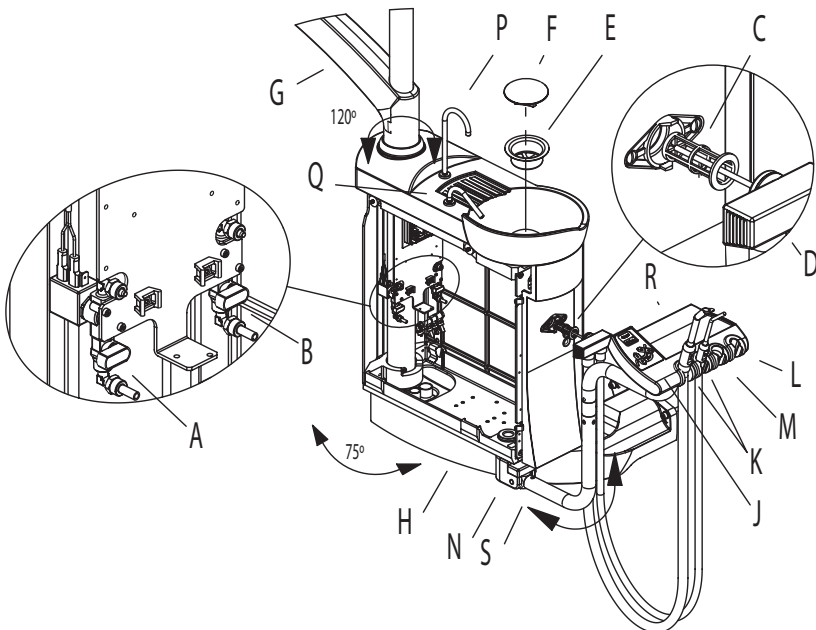


Fig. 8

## 8.6.- Support de canules (aspiration chirurgicale, instruments, clavier)

Le support de canules est monté sur un bras avec grande facilité de mouvement pour faciliter le positionnement souhaité. (Fig. 9)

L'aspiration chirurgicale met le moteur d'aspiration en marche en levant n'importe laquelle des deux canules. Les canules (A) et le porte-canules (B) sont stérilisables et peuvent aller dans l'autoclave. Si l'on ne dispose pas d'un système d'aspiration continue, il faut permettre un intervalle de vidange du système de séparation

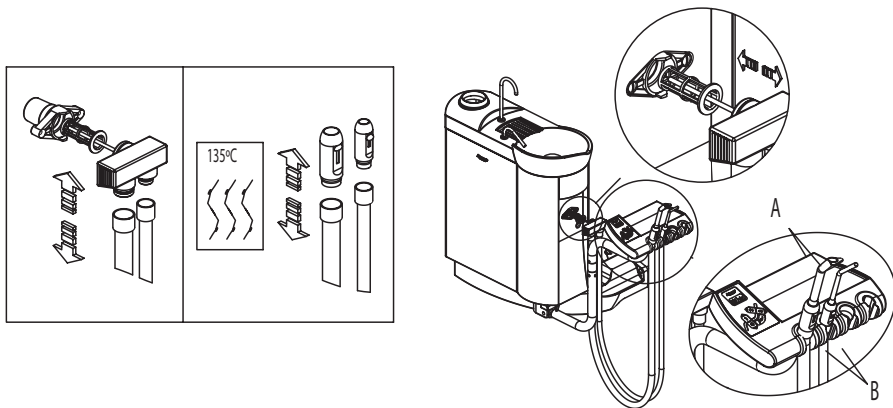


Fig. 9

### ASPIRATION CHIRURGICALE

Selon le type de séparation d'amalgame installé (Cattani, Metasys, Dürr), chaque fabricant recommande ses produits et ses méthodes, annexés à ce manuel pour la désinfection des canules. Le procédé de stérilisation des canules et des porte-canules est commun à tous.

Les porte-canules ainsi que les tuyaux peuvent être introduits dans l'autoclave. Il est recommandé d'utiliser des pastilles désinfectantes anti-émulsifiantes, qu'il convient de laisser toute la nuit. De plus, tous les 15 jours, à l'aide du produit Lubri-Jet, lubrifier les tuyaux extérieurs et les languettes des bornes, sécher afin qu'il ne reste aucun excès.

### SERINGUE 3F (Optionnel)

Le second instrument du support de canules est la seringue 3F (3 fonctions) : air, eau, spray. Instrument complètement autonome, ne dépend pas de la pédale de régulation.

Pour de plus amples informations, consulter l'annexe correspondant.

## 8.7.- Clavier auxiliaire

Le clavier auxiliaire (ou d'assistant) se trouve sur le support de canules. (Fig. 10)

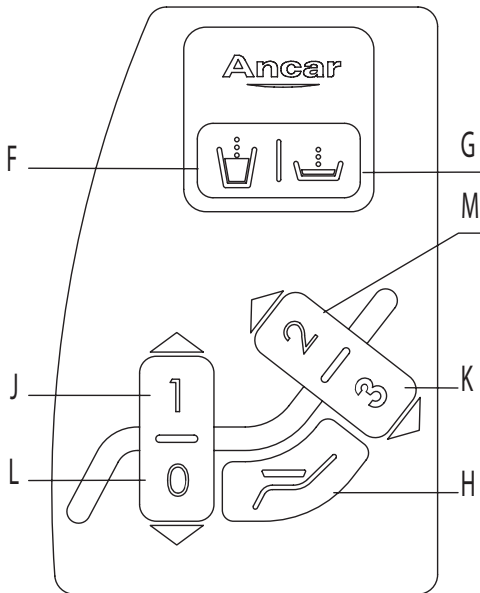


Fig. 10



**F.** Eau du gobelet et eau du crachoir. Temporisé, **2s-12s**.

Possibilité de configurer le crachoir et la cuvette pour travailler ensemble ou indépendamment.

**G.** Eau du crachoir. Temporisé, **10s-180s**. Peut s'éteindre en appuyant sur la même fonction.

**H.** Retour au crachoir. La première pulsation déplace le dossier jusqu'au crachoir.

À la deuxième pulsation, le dossier revient à la position d'origine.



**J.** Pulsation continue : Monter le fauteuil manuel.

Pulsation simple : Mouvement automatique -> Position libre mémoire 1.

**K.** Pulsation continue : Dossier manuel vers le bas

Pulsation simple : Mouvement automatique -> Position libre mémoire 3.

**L.** Pulsation continue : Baisser le fauteuil manuel.

Pulsation simple : Mouvement automatique : -> Retour à zéro.

**M.** Pulsation continue : Dossier manuel vers le haut.

Pulsation simple : Mouvement automatique -> Position libre mémoire 2.

## 8.8.- Appuie-tête

Cet appuie-tête permet d'obtenir facilement la position optimale de la tête du patient en relation avec le traitement requis, grâce à son mécanisme d'articulation. Il est facilement ajustable sur la totalité de sa longueur comme décrit dans la Fig. 11.

### FONCTIONNEMENT

- Le réglage en longueur est facile à accoupler. La pièce reste prisonnière intérieurement pour maintenir la position.
- Par rotation de la pièce « A » on parvient à ajuster l'angle d'inclinaison désiré. Une fois la position optimale de la tête obtenue, bloquer le mécanisme en faisant tourner la manette « A » dans le sens des aiguilles d'une montre.

Le revêtement de l'appuie-tête peut être remplacé facilement, en sortant simplement le rembourrage, ce qui permet un entretien facile.

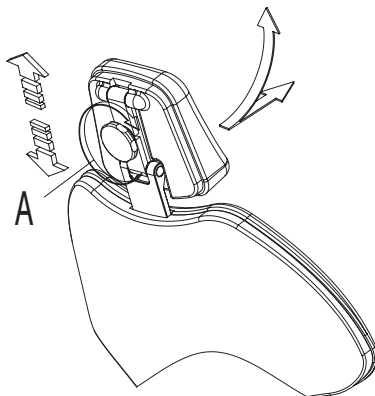


Fig. 11

## 8.9.- Accoudoirs optionnels

Pour faire tourner l'accoudoir, il faut le tirer vers le haut (en le maintenant dans son logement) jusqu'à ce que le mécanisme giratoire se débloque et permette sa rotation jusqu'à atteindre sa limite maximale (fin de course), où il se bloquera à nouveau. Pour remettre l'accoudoir à sa position d'origine, il suffit de le soulever à nouveau et de le repousser vers l'intérieur, jusqu'à ce qu'il se bloque automatiquement. (Fig. 12)

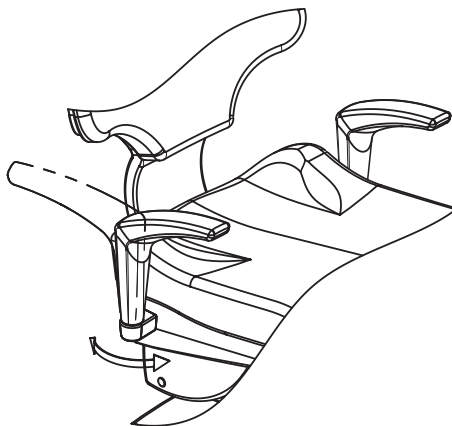


Fig. 12  
**Ankar**

## 9.- SÉCURITÉ DES MOUVEMENTS

- Le fauteuil dentaire possède des micros de fin de course aux positions extrêmes pour le siège et le dossier, assurant leur manœuvre et leur positionnement corrects.
- Contrôle de surcharge des moteurs grâce à des protecteurs thermiques intégrés. Si les protecteurs thermiques s'activent, attendre 15 min. jusqu'à ce qu'ils refroidissent.
- La sécurité du dossier provoque l'arrêt de tous les mouvements du fauteuil (siège et dossier) en le relevant au préalable de quelques centimètres quand une pression est appliquée contre le dossier ou qu'un choc se produit contre un obstacle lors de l'abaissement automatique ou manuel.
- La sécurité de la base provoque l'arrêt de tous les mouvements du fauteuil (siège et dossier) en le relevant au préalable de quelques centimètres quand une pression est appliquée contre la base ou qu'un choc se produit contre un obstacle lors de l'abaissement automatique ou manuel.
- La sécurité des canules provoque l'arrêt de tous les mouvements du fauteuil (siège et dossier) en le relevant au préalable de quelques centimètres quand une pression est appliquée contre le bras ou qu'un choc se produit contre un obstacle lors de l'abaissement automatique ou manuel.
- La sécurité de la pédale de régulation provoque le blocage de tous les mouvements du fauteuil (siège et dossier) quand le levier de régulation est activé, permettant ainsi de travailler en toute sécurité dans la cavité buccale du patient. Si le fauteuil est en mouvement, vous pouvez aussi l'arrêter en activant le levier de la pédale (« B », figure 5).
- La sécurité de la pédale de régulation ne permet pas les mouvements automatiques, évitant ainsi les activations inattendues dues à la sensibilité du bouton tridimensionnel de mouvement.
- La sécurité des claviers (principal et auxiliaire) et celle de la pédale permettent d'arrêter l'unité, lorsque le fauteuil effectue un mouvement mémorisé, et que l'on appuie sur n'importe quelle touche de mouvement.

## 10.- NETTOYAGE ET STÉRILISATION

Il est de la plus haute importance d'utiliser des produits neutres pour le nettoyage de l'unité dentaire. Les produits de nettoyage à forte concentration en produits chimiques peuvent endommager les parties en plastique ou le revêtement. Lors du nettoyage, attention de ne pas trop mouiller l'unité, car des composants électroniques se trouvent à l'intérieur. Différents spécialistes du secteur de l'hygiène dentaire offrent une ample gamme de produits de nettoyage afin d'obtenir les résultats optimaux.

**Avant toute expédition, ANCAR effectue systématiquement un nettoyage complet de ses appareils avec le produit désinfectant ECO-JET1 Spray de Magnolia (Groupe Cattani).**

Pour le nettoyage et la désinfection des différentes pièces de l'appareil, consulter :

- Paragraphe « Support de canules ».
- Annexe 1, « Système Cattani et aspiration ».
- Annexe 2, « Système Metasys et aspiration ».
- Annexe 3, « Nettoyage d'autres parties de l'unité ».
- Annexe 4, « Système d'aspiration VS300 de Durr Dental ».
- Annexe 5, « Entretien de la seringue 3F / 6F ».
- Annexe 6, « Précautions à prendre lors de l'utilisation des ultrasons ».

### STÉRILISATION ET AUTOCLAVE.



La stérilisation des appareils à main doit se réaliser dans l'autoclave, et à une température moyenne de 135 °C, mais pour une pratique correcte, nous recommandons de suivre les instructions du fabricant de cet appareil.

Les canules, porte-canules et tuyaux peuvent aussi être stérilisés. Consulter le paragraphe « Support de canules ».

Nous rappelons que l'entretien et l'utilisation adéquate du l'unité permettent de prolonger sa durée de vie.

## 11.- CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Voltage	220-240 V~
Fréquence	50 Hz
Pression d'air	5,5 Bars
Pression d'eau	3 Bars
Puissance	900 W
Type de protection électrique	I
Type d'opération	Intermittente
Charge maximum (patient)	135 Kg.
Charge maximum du plateau d'instruments	2 Kg.
Instrument Micromoteur électrique	24V dc / 65 W
Éclairage instruments	Lampes 3v – 7v/ 2,5 W
Ultrasons	24V ac / 35 W.
Lampe à polymériser	24V ac / 150 W.
Seringue 3F	--
Seringue 6F (facultatif)	24V ac / 150 W.
Lampe opératoire	17V ac / 95 W.
Lampe opératoire	25.000 lux / 80 cm.
Catégorie de l'unité 93/42/CEE	Catégorie IIa
Type d'isolation	Type B
Poids net / brut de l'unité	240 kg. / 310 kg.
Type d'unité dentaire	Électro-pneumatique
Type d'installation	Permanente
Fusible principal	T 6,3A / 250V
Fusible Carte de mouvements, ligne 24V	T 32 mA / 250V
Fusible primaire transform, 9015093 PCB	TT 2.5A / 250V
Protection ligne 24V ac (ye/ye)	Polyswitch RUE600
Protection ligne 17V ac (re/re)	Polyswitch RUE600 + RUE185
Sorties auxiliaires 24V ac	4 x boîtier hydrique
Sortie auxiliaire 24V ac	1 x boîtier de connexions
Connexion aspiration	500W / 230V. Relais 20A/250V
Connexion auxiliaire	Contact livre pot. 250V/5A

## ANNEXE 1. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION DU VASE CATTANI, DES CANULES ET DU CRACHOIR



**Avant d'enlever le cache du boîtier hydrique ou d'extraire le vase, déconnecter l'unité dentaire du réseau électrique principal à l'aide de l'interrupteur principal. Utiliser des gants de protection adéquats.**

Comme le montre la Figure 13, enlever le cache extérieur du boîtier hydrique (A), tirer d'abord légèrement vers soi, puis le soulever.

Remarque : il s'accroche à la partie supérieure grâce à 2 aimants (B) et à la partie inférieure par le biais des supports (C). Le vase est déjà installé (D).

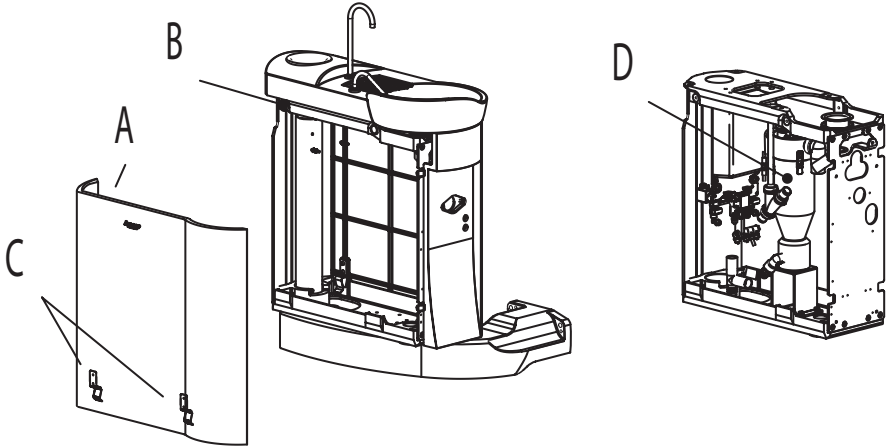


Fig. 13

### Vase, 1 fois à la fin de la journée.

Pour l'extraire (G), déconnecter (I), tirer les deux bagues vers le bas (F). Tenir le couvercle (E) le lever légèrement et tirer le vase vers soi (G). Nettoyer aussi le support (H). Remettre le vase en place en suivant la procédure inverse. Utiliser Puli-Jet (Cattani) et de l'eau.

### Circuit de canules, à midi et le soir.

Nettoyage, désinfection : utiliser Puli-Jet, de Cattani.  
Disolution : 50 cl par litre d'eau. Aspirer avec chaque canule.

### Surface ext. des canules, après chaque traitement

Désinfectant : Eco-Jet Cattani.

### Crachoir, rincer à l'eau après chaque traitement.

### Filtre des canules, désinfectant anti-émulsifiant

Pastilles pour le filtre de canules contre les mauvaises odeurs.

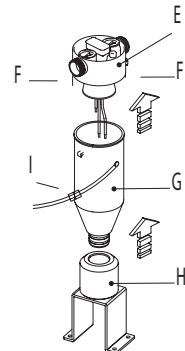


Fig. 14 (I) Raccord rapide.



**Attention**  
**Ne pas nettoyer à l'aide de produits émulsifiants. Ne pas utiliser d'hypochlorite de sodium.**

## ANNEXE 2. SÉPARATEUR D'AMALGAME METASYS



**Avant d'enlever le cache du boîtier hydrique ou d'extraire le vase, déconnecter l'unité dentaire du réseau électrique principal à l'aide de l'interrupteur principal. Utiliser des gants de protection adéquats.**

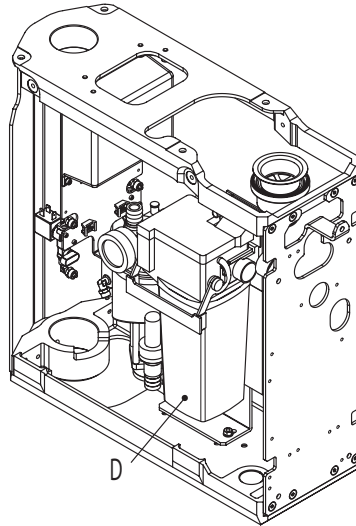


Fig. 15

Comme le montre la figure 13, enlever le cache extérieur du boîtier hydrique (A), le tirer d'abord légèrement vers soi, puis le soulever. Remarque : il s'accroche à la partie supérieure grâce à 2 aimants (B) et à la partie inférieure par le biais des supports (C). La cassette est déjà installée (D).

Se reporter au manuel d'instructions original du fabricant qui accompagne la documentation fournie avec l'unité dentaire avant de réaliser l'entretien, le nettoyage ou la désinfection, pour connaître le fonctionnement, ou en cas de doute. Toujours utiliser les produits d'hygiène et de désinfection recommandés par le fabricant.

## ANNEXE 3. NETTOYAGE ET DÉSINFECTION D'AUTRES PARTIES DE L'UNITÉ. AUTRES OBSERVATIONS DE SÉCURITÉ : UNITÉ, LAMPE, ÉLECTRIQUE

### Nettoyage et désinfection



**Effectuer ces opérations en ayant déconnecté l'unité du réseau électrique.**

**Ne pas inonder d'eau ni mouiller l'unité.**

**Ne jamais utiliser de détergents domestiques ni émulsifiants pour la désinfection.**

### Nettoyage du revêtement

Nettoyer régulièrement avec une solution savonneuse.

### Nettoyage du polyuréthane (recouvre la base de l'unité, support des revêtements, système d'élévation)

Les parties en polyuréthane doivent être nettoyées à l'aide d'un chiffon trempé dans de l'eau savonneuse.

Il est recommandé d'éviter l'usage de dissolvant, de détergents et d'abrasifs forts pour éliminer les taches difficiles.

Nettoyer régulièrement.

### Désinfection et nettoyage des parties métalliques externes (sauf les instruments)

Utiliser n'importe quel produit préparé d'activité antimicrobienne fongicide, sporicide, virucide compatibles pour le secteur médical.

### Nettoyage et désinfection du bras de colonne et de la lampe

Désinfection par pulvérisation. Ne pas pulvériser sur les surfaces chaudes.



**Pour la lampe dentaire, attendre que la tête se refroidisse.**

Pour ces parties, utiliser régulièrement un désinfectant léger avec activité antimicrobienne et fongicide.

Pour le nettoyage de la lampe, de la face avant et des poignées, utiliser uniquement un chiffon humide d'eau. Nettoyer la parabole de réflexion à l'aide d'un chiffon sec.



**Consulter les instructions du fabricant.**

### Nettoyage et désinfection de la cuvette-crachoir

Utiliser les désinfectants prescrits par Cattani ou Metasys. Voir annexes I et II.

### Nettoyage et désinfection du boîtier hydrique

Nettoyage et désinfection réguliers : utiliser un désinfectant d'activité antimicrobienne, fongicide, virucide et sporicide.

### Nettoyage et désinfection du plateau d'instruments, auxiliaire et flexibles.

Nettoyage et désinfection : après chaque traitement, utiliser un désinfectant d'activité antimicrobienne, fongicide, virucide et sporicide.

## ANNEXE 4. SYSTÈME D'ASPIRATION VSA300 DE DURR. ENTRETIEN DU SYSTÈME D'ASPIRATION EN COMBINAISON AVEC LA VALVE DU CRACHOIR



Avant d'enlever le cache du boîtier hydrique, déconnecter l'unité dentaire du réseau électrique principal à l'aide de l'interrupteur principal.

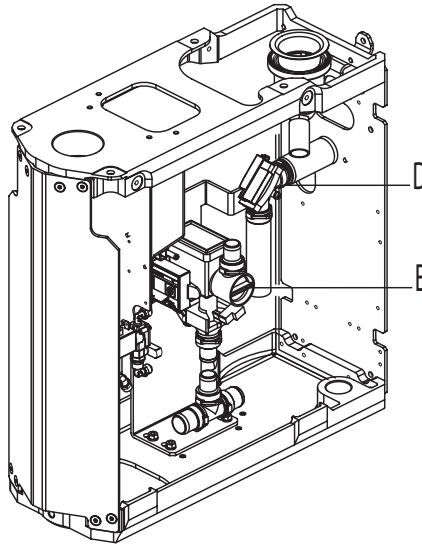


Fig. 16

Utiliser des gants de protection adéquats.

Comme le montre la figure 13, enlever le cache extérieur du boîtier hydrique (A), le tirer d'abord légèrement vers soi, puis le soulever. Remarque : il s'accroche à la partie supérieure grâce à 2 aimants (B) et à la partie inférieure par le biais des supports (C). Que vous trouverez à l'intérieur du système d'aspiration installé.

Se reporter au manuel d'instructions original du fabricant qui accompagne la documentation fournie avec l'unité dentaire avant de réaliser l'entretien, le nettoyage ou la désinfection, pour connaître le fonctionnement, ou en cas de doute. Toujours utiliser les produits d'hygiène et de désinfection recommandés par le fabricant.

## ANNEXE 5. SERINGUE MINILIGHT (LUZZANI)

### GÉNÉRALITÉS

La seringue minilight est un instrument à usage exclusivement odontologique, créé dans le but d'introduire de l'air et de l'eau (seuls ou combinés, à température ambiante ou à température corporelle) afin de maintenir le champ opératoire propre et sec de manière constante.

### CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES

La seringue minilight a été conçue suivant les concepts d'ergonomie les plus modernes pour faciliter son utilisation, son nettoyage immédiat et sa stérilisation. La pointe comme la poignée peuvent s'extraire facilement, permettant une désinfection et une stérilisation parfaites dans l'autoclave à 135°C. Des poignées de différentes formes et couleurs sont disponibles selon les besoins du dentiste : courbe ou droite. De plus, il est possible de réchauffer l'eau et l'air à température corporelle, évitant ainsi au patient la gêne due à l'introduction d'air et d'eau à température ambiante.

### MODÈLES

Les modèles se différencient en fonction du nombre de prestations disponibles :

- 3F eau / air / spray froid
- 5 eau froide / air froid et chaud / spray froid et chaud
- 6F eau / air / spray froid - eau / air / spray chaud
- A air uniquement ou eau uniquement
- L avec éclairage

La version de la seringue minilight utilisée est signalée sur sa partie postérieure. Différentes poignées peuvent être montées sur n'importe quelle version : courbe en technopolymère, droite en acier inoxydable.

### MARQUE CE

Tous les produits sont marqués CE.

### LOT DE FABRICATION

Chaque produit est identifié par un numéro interne situé sur la partie finale, et qui identifie exactement le lot de production. Grâce à ce numéro, il est possible de trouver la période de construction relative à la carte de commande.

### GARANTIE

Le produit est garanti par notre société jusqu'à 12 mois après la livraison. Toute modification ou manipulation non autorisée annulera automatiquement la garantie. En effet, l'entreprise ne se porte pas responsable des dommages encourus par des personnes, des animaux ou des objets suite à une mauvaise manipulation. Pour tout appel, le tribunal compétent est celui de Milan-Italie.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Typo B, catégorie d'isolant II, fonctionnement intermittent : 10 secondes ON, 20 secondes OFF.

CONCEPT		6F	5F	3F
TENSION D'ALIMENTATION	V CA	24	24	***
CONSOMMATION ÉLECTRIQUE	A	4,3	0,7	***
PUISSANCE ÉLECTRIQUE MAX	W	103	0,7	***
PRESSION D'EAU MAX	BAR	2,5	2,5	2,5
PRESSION D'AIR MAX	BAR	4,5	4,5	4,5
DÉBIT D'AIR MAX	NI/mn	10	10	10
DÉBIT D'EAU MAX	Cm3/mn	110	110	110

## INSTALLATION

Seul un technicien agréé par Antoni Carles peut effectuer la connexion.

## USAGE NORMAL

- Pour introduire l'eau froide dans le champ opératoire, il suffit d'appuyer sur le bouton gauche de la poignée.
- Pour introduire l'air froid dans le champ opératoire, il suffit d'appuyer sur le bouton droit de la poignée.
- Pour introduire de l'eau et de l'air froids combinés (spray), il suffit d'appuyer en même temps sur les deux boutons de la poignée.
- Pour introduire de l'eau chaude dans le champ opératoire, il suffit de faire tourner le commutateur situé à la base de la poignée vers la droite (le témoin vert s'allume) et d'appuyer sur le bouton gauche de la poignée (uniquement version 6F ou L).
- Pour introduire de l'air chaud dans le champ opératoire, il suffit de faire tourner le commutateur situé sur la base de la poignée vers la droite et d'appuyer sur le bouton droit de la poignée (uniquement version 6F ou L).
- Pour introduire de l'eau et de l'air chaud combinés (spray) dans le champ opératoire, il suffit de faire tourner le commutateur situé sur la base de la poignée vers la droite et d'appuyer en même temps sur les deux boutons de la poignée (uniquement version 5F, 6F ou L).

**Remarque :** Le fonctionnement du commutateur a pour objectif la présélection des fonctions chaudes. Le réchauffement effectif de l'eau ou de l'air se produit au moment de l'utilisation. C'est pourquoi il est possible de laisser le commutateur de façon permanente en position « allumé », sans que ceci ne représente de problème ni de danger.

## NETTOYAGE OU STÉRILISATION

Après chaque intervention, et dans le but de garantir une hygiène maximum, il est possible de nettoyer et de stériliser la seringue. Pour cela, il faut suivre les étapes suivantes :



- Extraire la pointe (en dévissant le bout de la bouche-pointe) et / ou la poignée complète (en appuyant sur le bouton situé sur sa partie inférieure et en poussant vers le haut).
- Nettoyer avec un chiffon en enlevant toute tache éventuelle.
- Placer dans l'autoclave avec vapeur d'eau à 135°C pendant 20 minutes.

## ENTRETIEN

Aucune sorte d'entretien spécifique de l'appareil n'a été prévu, ni est nécessaire, au delà du nettoyage et de la stérilisation normale décrite dans le paragraphe précédent. Toute opération de lubrification doit être évitée, car elle peut provoquer des dommages irréparables à la seringue.

## FINITIONS ET COMPOSANTS

Ce produit ne contient pas de composants dangereux ou toxiques-nocifs, et n'a aucun contact avec des produits de ce type pendant le procédé de fabrication.

## ANNEXE 6. OBSERVATIONS DE SÉCURITÉ

### PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES

Consulter tous les manuels nécessaires. Conserver tous les manuels - unité dentaire, fauteuil, instruments, lampe et kits additionnels - dans un endroit sûr pour pouvoir les consulter a posteriori.

Avant de mettre l'unité en marche, consulter toutes les annexes du présent manuel.

Première mise en marche : réaliser un protocole de nettoyage des voies d'eau en laissant passer une solution d'eau et de désinfectant par toutes les conduites d'eau des instruments et du boîtier hydrique.

Déconnecter l'unité du réseau électrique à l'aide de l'interrupteur principal à la fin de la journée de travail.

Si l'unité doit rester inactive pendant un certain temps, fermer les robinets principaux d'eau et d'air et déconnecter du réseau électrique.

Si l'unité est équipée d'un système de séparation d'amalgame, ne pas jeter la cassette du séparateur d'amalgame une fois pleine, et ne pas vider son contenu à la poubelle ni dans l'égoût pour la réutiliser. Contacter le fabricant du système de séparation ou consulter notre service commercial. Consulter l'annexe II.

Ne pas changer soi-même les fusibles. Contacter les techniciens agréés d'Antoni Carles, S.A. par le biais de notre service commercial.

Faire appel à un service d'entretien agréé. Ceci permettra une plus grande sécurité et une durée de vie plus grande de l'unité. Consulter notre service commercial.

Vérifier régulièrement l'absence de fuites d'eau ou d'air à la base des connexions de l'unité dentaire et que la zone reste propre, sans humidité, sans rouille ni électrolyse.

Ne pas utiliser l'unité pour appuyer ou soutenir un meuble ou autres matériels. Ne pas s'appuyer sur le boîtier hydrique. Ne pas s'asseoir sur le support du boîtier hydrique. Ne pas se pendre à la lampe. Seul le personnel qualifié utilisera cette unité dentaire.

### MESURES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LA LAMPE DENTAIRE

Pour déplacer la lampe, utiliser uniquement les poignées. Ne pas la déplacer par la tête elle-même.

Ne pas mettre de marques sur l'écran de protection.

Vérifier régulièrement que le ventilateur intégré fonctionne correctement. S'il tombait en panne, cela pourrait endommager l'ampoule à cause de l'augmentation de température.

Ne pas forcer la rotation du régulateur dans ses positions extrêmes de puissance maximale et minimale.

### REMPACEMENT DE L'AMPOULE

Déconnecter l'unité du réseau électrique à l'aide de l'interrupteur principal.

Attendre 30 minutes jusqu'à ce qu'elle se soit refroidie.

Enlever l'ampoule suivant les instructions du fabricant. Ne jamais toucher la nouvelle ampoule avec les mains. Utiliser un chiffon en coton.

Utiliser des conteneurs spéciaux pour recueillir ce matériau. Consulter les autorités locales.



**Consulter les instructions du fabricant de la lampe.**

## MESURES DE SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Il est recommandé de ne pas utiliser de téléphones portables à proximité de l'unité dentaire. Observer les normes applicables aux centres hospitaliers.

Si la lampe a effectué une surcharge de travail, il se peut que la protection thermique intégrée dans la ligne de 17 V bloque son fonctionnement. Attendre 15 mn. qu'elle se rétablisse. Dans le cas où l'anomalie persisterait, appeler le service technique.

Si la ligne d'instruments et du groupe hydrique a effectué une surcharge de travail, il se peut que la protection thermique intégrée dans la ligne de 24 V CA en bloque le fonctionnement. Attendre 15 mn. qu'elle se rétablisse. Dans le cas où l'anomalie persisterait, appeler le service technique.

Si le fauteuil a effectué une surcharge de travail, il se peut que la protection thermique intégrée d'un des moteurs se déclenche et bloque une manœuvre. Attendre 15 mn. qu'elle se rétablisse. Dans le cas où l'anomalie persisterait, appeler le service technique agréé.

## OBSERVATIONS SUR LES INTERFÉRENCES ÉLECTROMAGNÉTIQUES

Les instruments de régulation électronique peuvent nuire aux patients porteurs de stimulateurs cardiaques et/ou de prothèses acoustiques en raison d'interférences électromagnétiques possibles.

L'usage rapproché d'électrobistouris ou d'autres appareils électriques / électroniques, pouvant causer des interférences électromagnétiques ou d'autre nature, peuvent provoquer un fonctionnement anormal du groupe et représenter un risque pour le patient. Il est conseillé de déconnecter l'unité dentaire du réseau électrique avant d'utiliser ces appareils.

Risques d'intervention avec des appareils autonomes (par exemple : moteur pour implants). Déconnecter l'alimentation électrique de l'unité dentaire pour éviter tout mouvement indirect possible provoqué à cause d'une panne et/ou par l'activation accidentelle des commandes de mouvement.

## OBSERVATIONS SUR LES MÉLANGES ANESTHÉSIIQUES INFLAMMABLES

Ne pas utiliser l'unité / le fauteuil en présence de mélanges de gaz anesthésiques inflammables avec de l'oxygène ou du protoxyde d'azote.

Antoni Carles, S.A.  
Volta dels Garrofers, 41-42  
Pol. Ind. Els Garrofers  
08340 - Vilassar del Mar  
Barcelona - (SPAIN)

T. (34) 93 754 07 97  
F. (34) 93 759 26 04  
[ancar@ancar-online.com](mailto:ancar@ancar-online.com)  
[www.ancar-online.com](http://www.ancar-online.com)